

would prejudice the decision of the International Law Commission. That could easily be avoided by the omission of the word "particular", in that paragraph. Since the Netherlands resolution was broader than that of Iran, the Belgian representative was of the opinion that a vote should be taken on it first.

The meeting rose at 1.5 p.m.

## NINETY-NINTH MEETING

*Held at the Palais de Chaillot, Paris,  
on Wednesday, 10 November 1948, at 3.15 p.m.*

*Chairman:* Mr. R. J. ALFARO (Panama).

### 48. Continuation of the consideration of the draft convention on genocide [E/794]: report of the Economic and Social Council [A/633]

#### ARTICLE VII (continued)

The CHAIRMAN requested the Committee to continue the debate on the two draft resolutions submitted respectively by the Iranian delegation [A/C.6/218] and the Netherlands delegation [A/C.6/248].

Mr. PÉREZ PEROZO (Venezuela) proposed that, in order to bring the views of the Iranian and Netherlands delegations into line, the following alteration should be made to the wording of the third paragraph of the Netherlands draft resolution:

*"Requests the International Law Commission to study the desirability and possibility of establishing an international judicial organ for the trial of individuals, whether private persons or officials, charged with the crime of genocide or other crimes over which that organ would have jurisdiction by virtue of international conventions."*

Mr. MEDEIROS (Bolivia) pointed out that the Netherlands draft resolution, like that of Iran, was based on the provisions of article VII which the Committee had decided to delete (98th meeting). It would therefore be more logical to postpone examination of that draft until after a decision had been reached on the amendments submitted with a view to altering article VII or adding new provisions thereto.

Mr. DE BEUS (Netherlands) and Mr. ABDON (Iran) stated that they would willingly accept the formula suggested by the Venezuelan representative which would form an integral part of their joint draft.

Replying to the Bolivian representative's remarks, Mr. de Beus pointed out that as a result of the Committee's decision to delete the last words of article VII, the first part of the recital of the draft resolution had had to be re-drafted [A/C.6/248/Rev.1] so as to avoid allusion to article VII of the convention.

Mr. MOROZOV (Union of Soviet Socialist Republics) speaking on a point of order, observed that the question covered by the draft resolution was entirely irrelevant once all reference to an international tribunal had been deleted from

préjuge la décision de la Commission du droit international. On peut facilement éviter cette possibilité en supprimant, dans ce paragraphe, le mot "particulière". Le représentant de la Belgique pense qu'il convient de voter, en premier lieu, sur le projet de résolution des Pays-Bas, puisqu'il est d'une portée plus générale que le projet de l'Iran.

La séance est levée à 13 h. 5.

## QUATRE-VINGT-DIX-NEUVIÈME SEANCE

*Tenue au Palais de Chaillot, Paris,  
le mercredi 10 novembre 1948, à 15 h. 15.*

*Président:* M. R. J. ALFARO (Panama).

### 48. Suite de l'examen du projet de convention sur le génocide [E/794]: rapport du Conseil économique et social [A/633]

#### ARTICLE VII (suite)

Le PRÉSIDENT invite la Commission à poursuivre le débat sur les deux projets de résolution présentés respectivement par la délégation de l'Iran [A/C.6/218] et par celle des Pays-Bas [A/C.6/248].

M. PÉREZ PEROZO (Venezuela) propose, pour concilier les points de vue de l'Iran et des Pays-Bas, de modifier de la façon suivante le texte du troisième paragraphe du projet de résolution des Pays-Bas:

*"Invite la Commission du droit international à examiner s'il est désirable et possible de créer un organe judiciaire international chargé de juger les individus, qu'il s'agisse de personnes privées ou de fonctionnaires, accusés du crime de génocide ou d'autres crimes qui seraient de la compétence de cet organe en vertu de conventions internationales."*

M. MEDEIROS (Bolivie) fait remarquer que le projet de résolution des Pays-Bas, comme celui de l'Iran, est basé sur les dispositions de l'article VII que la Commission a décidé de supprimer (98<sup>ème</sup> séance). Par conséquent, il serait plus logique de n'examiner ce projet qu'après avoir pris une décision sur les amendements qui ont été proposés en vue de modifier l'article VII ou d'y ajouter les dispositions complémentaires.

M. DE BEUS (Pays-Bas) et M. ABDON (Iran) acceptent volontiers la formule suggérée par le représentant du Venezuela, qui fera donc partie intégrante de leur projet commun.

Répondant aux observations du représentant de la Bolivie, M. de Beus signale qu'à la suite de la décision de la Commission de supprimer les derniers mots de l'article VII, le premier considérant du projet de résolution a dû être remanié [A/C.6/248/Rev.1] de manière à éviter l'allusion à l'article VII de la convention.

M. MOROZOV (Union des Républiques socialistes soviétiques) demande la parole pour une motion d'ordre. Il fait remarquer que la question qui fait l'objet du projet de résolution est tout à fait étrangère à l'article VII, une fois

article VII. The Committee should confine itself to the drawing up of a convention on genocide. As the question of establishing an international criminal tribunal, or even the study of such a matter, had not been placed on the agenda of the current session, it should be decided that any resolution relating to that question was outside the Committee's competence.

On the other hand, it should not be forgotten that the idea at the basis of the draft resolution of Iran and the Netherlands, namely, the international suppression of genocide, had already been rejected by the Committee.

For all those reasons the joint draft resolution should not be considered.

Mr. SPIROPOULOS (Greece), Rapporteur, said that the question of the establishment of an international tribunal was certainly within the Committee's competence since that matter had been studied by the *Ad Hoc* Committee on Genocide. That Committee had not thought it necessary to take up a definite stand on that question. The Sixth Committee did not have to take a definite decision either, and could decide to entrust other competent organs of the United Nations with the task of studying the possibility of setting up an international judicial organ for the purpose of punishing genocide or any other crime which would fall within the jurisdiction of that organ by virtue of international conventions.

Mr. RAAFAT (Egypt) did not agree with the views expressed by the USSR representative regarding the competence of the Committee on the question of the joint draft resolution.

Following the vote on the final words of article VII, (98th meeting) several delegations had explained that they had voted in favour of the deletion of any mention of an international tribunal, because there did not yet exist an international criminal court which could try cases of genocide. It could be presumed, therefore, that if such a tribunal had existed, those delegations would have voted in favour of the retention of the text of article VII.

The Committee's decision to delete the final words of article VII had rendered the convention very defective. The defect would have to be remedied and the best way to do so would be to adopt the joint draft resolution.

Prince Wan WAITHAYAKON (Siam) explained that when he had presided over the 98th meeting, he had opened the debate on the draft resolution of the Iranian delegation after the vote on the final words of article VII, because he did not regard it as a new question. The delegation of Iran had, it was true, proposed the deletion of the final words of article VII, but the proposal was not for deletion alone; the proposal for deletion had been accompanied by another calling for study by the International Law Commission of the question of the establishment of an international criminal tribunal. It had therefore been logical to begin the study of the latter proposal immediately after the vote on the deletion of the final words of article VII.

supprimée de cet article toute allusion à un tribunal international. La Commission doit borner ses travaux à l'élaboration d'une convention sur le génocide; étant donné que la question de la création d'un tribunal pénal international — ou même celle de l'étude d'une telle création — ne figure pas à l'ordre du jour de la présente session, il y a lieu de décider que toute résolution relative à cette question dépasse le cadre de la compétence de la Commission.

D'autre part, il ne faut pas perdre de vue que l'idée qui est à la base du projet de résolution de l'Iran et des Pays-Bas, à savoir la répression du génocide sur le plan international, a déjà été rejetée par la Commission.

Pour toutes ces raisons, il convient de ne pas examiner le projet commun de résolution.

M. SPIROPOULOS (Grèce), Rapporteur, fait remarquer que la question de l'établissement d'une juridiction internationale est parfaitement de la compétence de la Commission, du moment que cette question a été étudiée par le Comité spécial du génocide. Le Comité n'a pas cru devoir prendre définitivement position sur cette question; la Commission peut fort bien, elle aussi, ne pas se prononcer de manière définitive et décider de charger d'autres organismes compétents des Nations Unies d'étudier la possibilité de créer un organe judiciaire international en vue de la répression du génocide ou de tout autre crime qui serait de la compétence de cet organe en vertu de conventions internationales.

M. RAAFAT (Egypte) ne partage pas du tout les vues du représentant de l'URSS en ce qui concerne la compétence de la Commission à l'égard du projet commun de résolution.

Après le vote sur les derniers mots de l'article VII (98<sup>ème</sup> séance), plusieurs délégations ont expliqué qu'elles se sont prononcées en faveur de la suppression de la mention d'un tribunal international parce qu'il n'existait pas, à l'heure actuelle, de tribunal pénal international pour juger les cas de génocide. Il est donc permis de penser que, si un tel tribunal existait, ces délégations se seraient prononcées en faveur du maintien du texte de l'article VII.

La décision de la Commission de supprimer les derniers mots de l'article VII a créé une lacune importante dans la convention. Il importe de suppléer à cette lacune, et le meilleur moyen de le faire serait d'adopter le projet commun de résolution.

Le prince Wan WAITHAYAKON (Siam) explique que, lorsqu'il a présidé la 98<sup>ème</sup> séance, il a ouvert le débat sur le projet de résolution de la délégation de l'Iran après le vote sur les derniers mots de l'article VII, parce qu'il considérait qu'il ne s'agissait nullement d'une question nouvelle. En effet, la délégation de l'Iran avait bien proposé la suppression des derniers mots de l'article VII, mais il ne s'agissait pas d'une proposition de suppression pure et simple: la proposition de suppression était accompagnée d'une proposition tendant à faire étudier la question de la création d'un tribunal pénal international par la Commission du droit international. Il était donc logique d'aborder l'examen de cette dernière proposition immédiatement après le vote sur la suppression des derniers mots de l'article VII.

Mr. ΜΑΚΤΟΣ (United States of America) wished to place on record his approval of the procedure which had been followed at the 98th meeting.

The Sixth Committee's competence could not be more limited than that of the *Ad Hoc* Committee. The latter had contemplated the possibility of establishing an international criminal court as one of the means of ensuring the carrying out of the convention. If it were recognized that the *Ad Hoc* Committee could have proposed that the International Law Commission should be entrusted with the study of the establishment of such a tribunal, there was all the more reason for recognizing that the Committee could do so.

Mr. FEDERSPIEL (Denmark) recalled that at the beginning of its work, the Committee had decided (66th meeting) not to submit any question dealing with genocide to the International Law Commission. The joint draft resolution should not, therefore, be given consideration.

The Danish delegation considered the draft resolution very attractive. It was its earnest desire that the question of the establishment of an international criminal court should be studied as soon as possible, but it felt that after the vote taken at the 98th meeting, the question as to whether it was advisable to establish such a court no longer arose.

Mr. Federspiel drew attention to the revised wording of the first paragraph of the draft resolution [A/C.6/248/Rev.1] which conflicted with the decision taken by the Committee regarding the international punishment of genocide.

Mr. KAECKENBEECK (Belgium) did not agree with the Danish representative.

The vote which had taken place at the 98th meeting had been on a definite text, but the question of principle had been reserved by the various amendments previously submitted. Certain delegations had been able to vote for the deletion of the final words of article VII in the knowledge that there were other means of safeguarding the principle of international punishment which they supported. They had deleted reference to an international tribunal because they had not wished to bind themselves to accepting a tribunal which did not exist and regarding which they had no detailed information. A large number of delegations, however, would be glad to see a highly competent committee undertake the detailed study of the possibility of establishing an international criminal court. If, in the future, agreement were reached on that question, great progress would certainly be made.

In the opinion of the Belgian delegation, the question of the Committee's competence did not arise. The Sixth Committee was perfectly within its right to examine the possibility of establishing an international criminal court.

Mr. SPIROPOULOS (Greece), Rapporteur, supported the remarks of the Belgian representative.

The text of the first paragraph of the draft resolution could well be amended in order to take account of the objection raised by the Danish representative, and he suggested the words "Considering that the discussion of the Convention. . ."

M. ΜΑΚΤΟΣ (Etats-Unis d'Amérique) tient à marquer son approbation de la procédure suivie à la 98<sup>ème</sup> séance.

La compétence de la Commission ne saurait être plus restreinte que celle du Comité spécial; or, celui-ci a envisagé la possibilité d'instituer un tribunal pénal international comme un des moyens d'assurer l'exécution de la convention. Si l'on admet que le Comité spécial aurait pu proposer de charger la Commission du droit international d'étudier la création d'un tel tribunal, à plus forte raison faut-il admettre que la Commission elle-même puisse le faire.

M. FEDERSPIEL (Danemark) rappelle qu'au début de ses travaux la Commission a décidé (66<sup>ème</sup> séance) de ne renvoyer aucune question ayant trait au génocide à la Commission du droit international. Par conséquent, il n'y a pas lieu d'examiner le projet commun de résolution.

La délégation du Danemark a beaucoup de sympathie pour ce projet de résolution; elle désire vivement que la question de la création d'une juridiction pénale internationale soit étudiée au plus tôt, mais elle estime qu'après le vote émis à la 98<sup>ème</sup> séance, la question de savoir s'il convient de créer une telle juridiction ne se pose plus.

M. Federspiel attire l'attention sur la nouvelle rédaction du premier considérant du projet de résolution [A/C.6/248/Rev.1] qui est en contradiction avec la décision prise par la Commission à l'égard de la répression internationale du génocide.

M. KAECKENBEECK (Belgique) n'est nullement d'accord avec le représentant du Danemark.

Le vote qui a eu lieu à la 98<sup>ème</sup> séance a porté sur un texte précis, mais la question de principe avait été réservée par les divers amendements précédemment déposés. Certaines délégations ont pu voter pour la suppression des derniers mots de l'article VII en sachant qu'il y avait d'autres moyens de sauvegarder le principe de la répression internationale auquel elles sont favorables. Elles ont éliminé l'allusion à un tribunal international parce qu'elles n'ont pas voulu se lier en acceptant une juridiction qui n'existe pas et sur laquelle elles ne possédaient pas de détails. Cependant, un grand nombre de délégations veraient avec satisfaction une commission hautement compétente entreprendre l'étude approfondie de la possibilité de créer une juridiction pénale internationale. Si, dans l'avenir, on parvenait à un accord sur cette question, on réaliserait certainement un progrès sérieux.

De l'avis de la délégation belge, la question de la compétence de la Commission ne se pose pas: la Sixième Commission a parfaitement le droit de mettre à l'étude la possibilité de créer une juridiction pénale internationale.

M. SPIROPOULOS (Grèce), Rapporteur, appuie les observations du représentant de la Belgique.

Il fait observer que le texte du premier considérant du projet de résolution pourrait fort bien être modifié de façon à tenir compte de l'objection du représentant du Danemark, et il suggère de dire: "Considérant que la discussion de la Convention. . .".

He formally moved the closure of the debate on the joint draft resolution.

Mr. IKSEL (Turkey), emphasizing the importance of the matter under discussion, opposed the closure of the debate.

He supported the remarks of the USSR representative and drew the Committee's attention to the fact that in considering the joint draft resolution, the Committee was in fact taking up a new question on its own initiative, which it was not permitted to do under rule 89 of the rules of procedure.

The CHAIRMAN put the motion for closure of the debate to the vote.

*The motion was adopted by 16 votes to 10, with 14 abstentions.*

The CHAIRMAN asked the Committee to vote on the joint draft resolution submitted by Iran and the Netherlands, and stated that a decision on that matter would by no means rule out the consideration of the other amendments to article VII of the draft convention.

Mr. MOROZOV (Union of Soviet Socialist Republics) asked that the Committee should first consider his proposal that, in accordance with rule 89 of the rules of procedure, the joint draft resolution of Iran and the Netherlands should be declared out of order as it dealt with a matter which was not on the Committee's agenda.

The CHAIRMAN pointed out that by the fact of submitting that draft resolution to the Committee's vote, he had recognized that it was in order because, although the question referred to did not appear explicitly on the agenda, it was directly connected with the draft convention. The ruling of the Chair could be changed only if it were appealed against, in accordance with rule 102 of the rules of procedure.

Mr. MOROZOV (Union of Soviet Socialist Republics) appealed against the Chairman's ruling.

The CHAIRMAN put the appeal to the vote.

*The Chairman's ruling was upheld by 28 votes to 8, with 5 abstentions.*

Mr. LACHS (Poland) observed that the method adopted by the Committee consisted in the consideration, one after another, of the articles of the draft convention and of the amendments pertaining thereto. Since the draft resolution submitted by the Netherlands and Iran did not bear on any of the articles and therefore could not be incorporated in the text of the draft convention, Mr. Lachs suggested that the vote on the draft resolution should not take place until after the adoption of the draft convention, to which it would be something in the nature of an appendix.

The CHAIRMAN stated that the rules of procedure did not allow the postponement of a vote once the debate had been closed and the Committee had confirmed that the draft resolution was in order.

Mr. DIHIGO (Cuba) asked that a vote by roll-call should be taken on the joint draft in view of the fact that the votes in favour of the deletion of the final words of article VII seemed to have been interpreted as signifying opposition on prin-

Il propose formellement la clôture du débat sur le projet commun de résolution.

M. IKSEL (Turquie) s'oppose à la clôture du débat, en soulignant l'importance de la question en discussion.

Il appuie les observations du représentant de l'URSS et il attire l'attention de la Commission sur le fait qu'en étudiant le projet commun de résolution, la Commission aborde, en fait, une nouvelle question de sa propre initiative, ce qui ne lui est pas permis aux termes de l'article 89 du règlement intérieur.

Le PRÉSIDENT met aux voix la motion de clôture du débat.

*Par 16 voix contre 10, avec 14 abstentions, la motion est adoptée.*

Le PRÉSIDENT invite la Commission à se prononcer sur le projet commun de résolution des Pays-Bas et de l'Iran et il précise que la décision à intervenir n'exclura nullement l'examen des autres amendements à l'article VII du projet de convention.

M. MOROZOV (Union des Républiques socialistes soviétiques) demande que soit examinée en premier lieu sa proposition tendant à déclarer irrecevable, en vertu de l'article 89 du règlement intérieur, le projet commun de résolution des Pays-Bas et de l'Iran dont le sujet ne figure pas à l'ordre du jour de la Commission.

Le PRÉSIDENT fait observer qu'en soumettant ce projet de résolution au vote de la Commission, il a, de ce fait, admis sa recevabilité car, bien que la question traitée ne figure pas explicitement à l'ordre du jour, elle est en liaison directe avec le projet de convention. Cette décision présidentielle ne peut être modifiée que par voie d'appel, conformément à l'article 102 du règlement intérieur.

M. MOROZOV (Union des Républiques socialistes soviétiques) fait appel de la décision du Président.

Le PRÉSIDENT met cet appel aux voix.

*Par 28 voix contre 8, avec 5 abstentions, la décision du Président est maintenue.*

M. LACHS (Pologne), constatant que la méthode adoptée par la Commission consiste à examiner successivement les articles du projet de convention et les amendements qui s'y réfèrent, et que le projet de résolution des Pays-Bas et de l'Iran ne se rapporte à aucun de ces articles et ne saurait, par conséquent, être incorporé au texte du projet de convention, propose que le vote sur ce projet de résolution n'ait lieu qu'après l'adoption du projet de convention, dont il constituerait, en quelque sorte, un document additionnel.

Le PRÉSIDENT déclare que le règlement intérieur ne permet pas de surseoir au vote, du moment que le débat est clos et que la recevabilité du projet de résolution a été confirmée par la Commission.

M. DIHIGO (Cuba), considérant que les votes en faveur de la suppression des derniers mots de l'article VII semblent être interprétés comme signifiant une opposition de principe à l'établissement d'une juridiction internationale chargée de

ciple to the establishment of an international court to deal with the crime of genocide.

Mr. KAECKENBEECK (Belgium) recalled the suggestion he had already made (98th meeting) that the word "particular" in the last paragraph of the draft resolution should be deleted, as it might mean that the International Law Commission would be bound to give priority to the study of the question of the establishment of a criminal division of the International Court of Justice.

Mr. DE BEUS (Netherlands) and Mr. ABDOH (Iran) accepted the deletion of that word from their draft resolution.

Mr. FEDERSPIEL (Denmark) felt that the deletion of that word would not change the sense of the paragraph and suggested that the words "pay particular attention to" should be replaced by the word "examine."

The CHAIRMAN said he could not take that amendment into consideration because it had not been submitted in time.

Mr. Yuen-li LIANG (Secretary of the Committee) pointed out that the joint draft resolution of the Netherlands and Iran [A/C.6/271] was based on documents A/C.6/248 and A/C.6/248/Rev.1 and on the Venezuelan amendment. Its text was as follows:

*"The General Assembly,*

*"Considering that the discussion of the Convention on the prevention and punishment of the crime of genocide had raised the question of the desirability and possibility of having persons charged with genocide tried by a competent international tribunal,*

*"Considering that in the course of development of the international community the need for trial of crimes by an international judicial organ will be more and more felt,*

*"Invites the International Law Commission to study the desirability and possibility of establishing an international judicial organ for the trial of individuals, whether private persons or officials, charged with genocide or other crimes over which jurisdiction will be conferred upon that organ by international conventions;*

*"Requests the International Law Commission in the accomplishment of that task to pay attention to the possibility of establishing a Criminal Chamber of the International Court of Justice."*

*A vote was taken by roll-call.*

*Canada, having been drawn by lot by the Chairman, voted first:*

*In favour:* Canada, Chile, China, Cuba, Denmark, Ecuador, Egypt, Greece, Iran, Lebanon, Luxembourg, Netherlands, New Zealand, Norway, Pakistan, Panama, Peru, Philippines, Saudi Arabia, Siam, Sweden, Syria, United Kingdom, United States of America, Uruguay, Venezuela, Yemen, Afghanistan, Australia, Belgium, Bolivia, Brazil.

*Against:* Ukrainian Soviet Socialist Republic, Union of Soviet Socialist Republics, Yugoslavia, Byelorussian Soviet Socialist Republic.

*Abstaining:* Czechoslovakia, Dominican Republic, France, Haiti, India, Poland, Turkey, Union of South Africa, Argentina.

statuer en matière de génocide, demande que le vote sur le projet commun s'effectue par appel nominal.

M. KAECKENBEECK (Belgique) rappelle la suggestion qu'il a déjà faite (98<sup>ème</sup> séance), tendant à supprimer, dans le dernier paragraphe du projet de résolution, le mot "particulière", qui pourrait signifier que la Commission du droit international serait tenue d'étudier par priorité la question de la création d'une Chambre criminelle de la Cour internationale de Justice.

M. DE BEUS (Pays-Bas) et M. ABDOH (Iran) acceptent la suppression de ce mot dans leur projet de résolution.

M. FEDERSPIEL (Danemark) estime que l'élimination de ce mot ne changerait guère le sens du paragraphe et il propose de substituer le mot "examiner" à l'expression "accorder une attention particulière".

Le PRÉSIDENT déclare ne pas pouvoir retenir cet amendement, parce qu'il n'a pas été présenté en temps voulu.

M. Yuen-li LIANG (Secrétaire de la Commission) expose que le projet commun de résolution des Pays-Bas et de l'Iran résulte des documents A/C.6/248 et A/C.6/248/Rev.1 ainsi que des amendements du Venezuela et de la Belgique. Son texte s'établit comme suit:

*"L'Assemblée générale,*

*"Considérant que l'examen de la Convention sur la prévention et la répression du crime de génocide fait surgir la question de savoir s'il est opportun et possible de traduire devant un tribunal international compétent les individus accusés d'avoir commis le crime de génocide,*

*"Considérant qu'au cours de l'évolution de la communauté internationale le besoin de faire juger les crimes par un organe judiciaire international se fera de plus en plus sentir,*

*"Invite la Commission du droit international à examiner s'il est désirable et possible de créer un organe judiciaire international chargé de juger les individus, qu'il s'agisse de personnes privées ou de fonctionnaires, accusés de crime de génocide ou d'autres crimes qui seraient de la compétence de cet organe en vertu de conventions internationales;*

*"Invite la Commission du droit international, lorsqu'elle accomplira cette tâche, à accorder son attention à la possibilité de créer une chambre criminelle de la Cour internationale de Justice."*

*Il est procédé au vote par appel nominal.*

*L'appel commence par le Canada, dont le nom est tiré au sort par le Président.*

*Votent pour:* Canada, Chili, Chine, Cuba, Danemark, Equateur, Egypte, Grèce, Iran, Liban, Luxembourg, Pays-Bas, Nouvelle-Zélande, Norvège, Pakistan, Panama, Pérou, Philippines, Arabie saoudite, Siam, Suède, Syrie, Royaume-Uni, Etats-Unis d'Amérique, Uruguay, Venezuela, Yémen, Afghanistan, Australie, Belgique, Bolivie, Brésil.

*Votent contre:* République socialiste soviétique d'Ukraine, Union des Républiques socialistes soviétiques, Yougoslavie, République socialiste soviétique de Biélorussie.

*S'abstiennent:* Tchécoslovaquie, République Dominicaine, France, Haïti, Inde, Pologne, Turquie, Union Sud-Africaine, Argentine.

*The draft resolution was adopted by 32 votes to 4, with 9 abstentions.*

Mr. CHAUMONT (France) stated that the French delegation had abstained from voting because it failed to see why, after the Committee had voted against a principle, it should seek to initiate the study of the possible application of that principle. Nevertheless, considering that some of those who were opposed to an international tribunal had voted in favour of the resolution, the French delegation took note of the admission which the Committee had thus made, namely, that an international tribunal was necessary.

Mr. AGHA SHAHI (Pakistan) regretted that he had not been able to speak before the vote was taken, as he wished to point out that the draft resolution was at variance with the text of article V, which had already been adopted (96<sup>th</sup> meeting), since it omitted the category of constitutionally responsible rulers from the enumeration of the offenders subject to international jurisdiction. He thought a correction was imperative and that the parenthetical clause should be altered to read as follows: "whether constitutionally responsible rulers, private persons or officials".

Mr. DEMESMIN (Haïti) had abstained from voting because, in his opinion, the first paragraph of the draft resolution contained an inaccuracy. Since the last phrase of article VII of the draft resolution had been deleted, it must be recognized that the convention no longer envisaged the possibility of establishing an international tribunal. In those circumstances the resolution had only a symbolic value, and was of little interest legally.

Mr. PÉREZ PEROZO (Venezuela) said he had voted for the deletion of the final words of article VII because his delegation was opposed, at that juncture, to the establishment of an international tribunal to try cases of genocide. However, as there was no reason why the International Law Commission should not study the problem for use at some period in the more or less distant future, he had voted for the draft resolution. If the International Law Commission reached positive conclusions, if the international situation improved, and if all States agreed to the establishment of an international criminal court, then the Venezuelan Government would also be able to consider the possibility of adopting the principle of punishment by an international tribunal.

Mr. AMADO (Brazil) expressed satisfaction at the result of the vote, which was an important step forward towards the establishment of an international criminal court. In that way, it would be possible for aspirations which had so long remained platonic to be translated into reality.

Mr. BAMMATE (Afghanistan) asserted that there was no contradiction between the vote in favour of deleting the last words of article VII and the vote in favour of the joint draft resolution. On the contrary, the latter vote was merely the natural and necessary complement of the former. Most of those who had advocated the deletion of those words had voted not against the

*Par 32 voix contre 4, avec 9 abstentions, le projet de résolution est adopté.*

M. CHAUMONT (France) déclare que la délégation française s'est abstenue parce qu'elle ne comprend pas qu'après avoir voté contre un principe, on veuille mettre à l'étude les possibilités de son application; toutefois, constatant que certains de ceux qui sont hostiles à la juridiction internationale se sont prononcés en faveur de la résolution, la délégation française enregistre l'aveu ainsi fait par la Commission en faveur de la nécessité d'une juridiction internationale.

M. AGHA SHAHI (Pakistan) regrette de n'avoir pu prendre la parole avant le vote pour signaler que le projet de résolution n'est pas en harmonie avec le texte de l'article V qui a été adopté (96<sup>ème</sup> séance), en ce qu'il omet la catégorie des gouvernants constitutionnellement responsables dans l'énumération des coupables qui seront éventuellement justiciables de la juridiction internationale. Il considère qu'une rectification s'impose et que la proposition incidente devrait être ainsi rédigée: "qu'il s'agisse de gouvernants constitutionnellement responsables, de personnes privées ou de fonctionnaires".

M. DEMESMIN (Haïti) s'est abstenu de voter parce qu'à son avis le premier considérant du projet de résolution contient une inexactitude. En effet, depuis que l'article VII du projet de convention a été amputé de son dernier membre de phrase, il faut reconnaître que la convention ne prévoit plus la possibilité de créer une juridiction internationale. Dans ces conditions, la résolution n'a qu'une valeur symbolique et ne présente guère d'intérêt sous l'angle juridique.

M. PÉREZ PEROZO (Venezuela) rappelle qu'il s'est prononcé (98<sup>ème</sup> séance) pour la suppression des derniers mots de l'article VII, parce que sa délégation n'est pas favorable, dans l'état de choses actuel, à la création d'une juridiction internationale chargée de juger les cas de génocide. Toutefois, rien ne s'oppose à ce que la Commission du droit international étudie le problème pour un avenir plus ou moins lointain, et c'est pourquoi le représentant du Venezuela a voté pour le projet de résolution. Si la Commission du droit international aboutit à des conclusions positives, si la conjoncture internationale évolue favorablement, et si tous les Etats acceptent l'établissement d'une juridiction pénale internationale, le Gouvernement du Venezuela pourra envisager la possibilité de se rallier, lui aussi, au principe de la répression par une juridiction internationale.

M. AMADO (Brésil) exprime sa satisfaction du résultat du vote qui marque une étape importante vers l'institution d'une juridiction pénale internationale. Ainsi vont pouvoir se transformer en réalité des aspirations demeurées si longtemps platoniques.

M. BAMMATE (Afghanistan) affirme qu'il n'y a aucune contradiction entre le vote pour la suppression des derniers mots de l'article VII et le vote en faveur du projet commun de résolution. Ce dernier vote n'est, au contraire, que le complément naturel et nécessaire du premier. Presque tous les partisans de la suppression en question ont voté, non pas contre le principe de

principle of international punishment but against a vague formula which lent itself to a variety of misinterpretations. Such was, at all events, the motive of the Afghanistan delegation, which nevertheless regarded the establishment of an international system of suppression as an ideal to be aimed at. The Afghanistan delegation had therefore voted for the draft resolution, in the hope that the International Law Commission would succeed in its work on that subject.

Mr. MANINI Y RÍOS (Uruguay), although he had voted for the draft resolution, regarded it as a make-shift, and regretted that the reference to an international tribunal had not been retained in the text of article VII; the convention on genocide would not become a reality until such an international tribunal had been established.

Mr. MOROZOV (Union of Soviet Socialist Republics) considered that the decision of the majority of the Committee constituted an infringement of article 89 of the rules of procedure, which did not allow Committees to introduce new items on their own initiative.

Mr. AGHA SHAHI (Pakistan) was afraid that, unless rulers were mentioned in the list of culprits enumerated in the draft resolution, the International Law Commission, interpreting its mandate in the strict sense, might refuse to consider the competence of the international criminal court in respect to such rulers. In agreement with the Rapporteur, he asked the authors of the draft resolution and the Committee to insert the words "constitutionally responsible rulers" in the third paragraph of the draft resolution. He hoped that that proposal would raise no difficulties, since the Committee had already accepted the principle of the responsibility of constitutionally responsible rulers.

Mr. IKSEL (Turkey) said he had abstained from voting, not because his delegation was opposed to the establishment of an international criminal court, but because it did not approve the recital paragraphs of the draft resolution.

The CHAIRMAN opened the debate on the Uruguay amendment [A/C.6/209], the United States amendment [A/C.6/235], the United Kingdom amendment [A/C.6/236/Corr.1] and the Belgian amendment [A/C.6/217].

Mr. MANINI Y RÍOS (Uruguay) stated that, in view of the adoption of the draft resolution, he withdrew his amendment. That amendment aimed at the possible establishment of an international criminal court.

Mr. KAECKENBEECK (Belgium) thought his amendment raised questions of vital importance which should be discussed in connexion with article VII, article VIII or article X. The Committee had already endorsed the principle of punishment by competent national courts, and had envisaged the possibility of establishing an international criminal court. Provision had still to be made for the part to be played by the International Court of Justice in the application of the future convention on genocide.

He proposed that all delegations which had submitted similar proposals should meet and prepare a single draft to be submitted to the Committee for its consideration.

la répression internationale, mais contre une formule imprécise qui autorisait tous les doutes. Telle fut, en tout cas, l'intention de la délégation de l'Afghanistan, qui n'en estime pas moins que l'organisation de la répression internationale est un idéal qu'il faut s'efforcer de réaliser. Elle a donc voté pour le projet de résolution, car elle espère que la Commission du droit international réussira à mener à bien la tâche qui lui sera confiée à cet effet.

M. MANINI Y RÍOS (Uruguay), bien qu'il ait voté pour le projet de résolution, considère ce dernier comme un pis aller et regrette que la référence à la juridiction internationale n'ait pas été maintenue dans le texte de l'article VII, car la convention sur le génocide ne deviendra une réalité que lorsque cette juridiction internationale aura été établie.

M. MOROZOV (Union des Républiques socialistes soviétiques) estime que la décision de la majorité de la Commission constitue une infraction à l'article 89 du règlement intérieur, qui ne permet pas aux Commissions d'aborder de leur propre initiative des questions nouvelles.

M. AGHA SHAHI (Pakistan) exprime la crainte que, si les gouvernants ne figurent pas parmi les coupables visés par le projet de résolution, la Commission du droit international, interprétant strictement son mandat, ne refuse d'envisager la compétence de la juridiction internationale à leur égard. S'étant mis d'accord avec le Rapporteur, le représentant du Pakistan demande aux auteurs du projet et à la Commission d'insérer les mots "gouvernants constitutionnellement responsables" dans le troisième paragraphe du projet de résolution; il espère que cette proposition ne soulèvera aucune difficulté, étant donné que la Commission a déjà adopté le principe de la responsabilité des gouvernants constitutionnellement responsables.

M. IKSEL (Turquie) déclare s'être abstenu, non que sa délégation soit hostile au principe même de l'établissement d'une juridiction pénale internationale, mais parce qu'elle n'approuve pas les considérants du projet de résolution.

Le PRÉSIDENT ouvre le débat sur les amendements de l'Uruguay [A/C.6/209], des États-Unis [A/C.6/235], du Royaume-Uni [A/C.6/236/Corr.1] et de la Belgique [A/C.6/217].

M. MANINI Y RÍOS (Uruguay) déclare qu'il retire son amendement à la suite de l'adoption du projet de résolution. Cet amendement visait en effet la création éventuelle d'une juridiction pénale internationale.

M. KAECKENBEECK (Belgique) estime que son amendement soulève des questions de la plus haute importance, qu'il importe de discuter, soit en relation avec l'article VII, soit en relation avec l'article VIII ou l'article X. En effet, la Commission a déjà consacré le principe de la répression par les juridictions nationales compétentes et a envisagé la possibilité de créer une juridiction pénale internationale. Il reste encore à prévoir le rôle que pourrait jouer la Cour internationale de Justice dans la mise en application de la future convention sur le génocide.

M. Kaeckenbeek propose que toutes les délégations qui ont présenté des propositions similaires se réunissent afin d'élaborer un texte unique à soumettre à l'examen de la Commission.

Mr. FITZMAURICE (United Kingdom) drew attention to the United Kingdom amendment, which was similar in substance to the Belgian amendment. That amendment raised a very important principle, which should be examined, if not in relation to article VII, then at least in relation to article VIII or article X.

He agreed with the Belgian representative that it would be well to work out a joint draft.

Mr. MAKTOŠ (United States of America) held that the United Kingdom amendment was not in order, in that it amounted to a proposal to go back on a decision already taken. The Committee had already rejected (96th meeting) the amendment proposed by the United Kingdom to article V of the convention, which meant that it had already taken a decision on the substance of the amendment to article VII.

He was therefore opposed to the discussion of the United Kingdom and Belgian amendments.

Mr. SPIROPOULOS (Greece) Rapporteur, supported the suggestion that had been made to combine the United Kingdom and Belgian amendments in a single text.

Mr. FITZMAURICE (United Kingdom) thought that contrary to the opinion expressed by the United States representative, the United Kingdom amendment was in order from every point of view. Those delegations which had voted against the United Kingdom proposal during the discussion of article V, had done so only because they considered that that proposal should be discussed in relation to articles VII, VIII or X.

Mr. MAKTOŠ (United States of America) stated that he would willingly have withdrawn his amendment in order to shorten the discussion if the other amendments had likewise been withdrawn. But as he could not foresee the nature of the joint text which it was proposed to submit, he was obliged to maintain his own amendment.

Mr. SPIROPOULOS (Greece) Rapporteur, suggested that the Committee should not decide on the principle raised by the United Kingdom and Belgian amendments until it saw the joint text.

Mr. KERNO (Assistant Secretary-General in charge of the Legal Department) suggested that the debate on the amendments relating to the role of the International Court of Justice should be postponed until the following day, and that discussion should be opened on the Iranian amendment [A/C.6/218], which raised a relatively simpler problem.

The CHAIRMAN favoured the Belgian proposal. Pending the preparation of the joint text, he called upon the Committee to proceed to the discussion of the Iranian amendment.

Mr. MOROZOV (Union of Soviet Socialist Republics) regretted that certain delegations were protracting the work of the Committee by submitting amendments which aimed at the reconsideration of decisions already taken.

The United Kingdom and Belgian amendments aimed at reopening the debate on a question which had already been settled. Mr. Morozov asked the Chairman to request the representatives

M. FITZMAURICE (Royaume-Uni) attire l'attention sur l'amendement du Royaume-Uni qui est analogue, quant au fond, à celui de la Belgique. Cet amendement soulève un principe très important qu'il importe d'étudier, sinon en relation avec l'article VII, du moins en relation avec l'article VII ou l'article X.

M. Fitzmaurice pense, comme le représentant de la Belgique, qu'il y aurait intérêt à élaborer un texte commun.

M. MAKTOŠ (Etats-Unis d'Amérique) estime que l'amendement du Royaume-Uni n'est pas recevable, étant donné qu'il équivaut à une motion tendant à revenir sur une décision déjà prise. En effet, la Commission a déjà rejeté (96<sup>ème</sup> séance) l'amendement proposé par la délégation du Royaume-Uni à l'article V de la convention et, de ce fait, elle s'est déjà prononcée sur le fond de l'amendement à l'article VII.

C'est pourquoi M. Maktoš s'oppose à la discussion des amendements du Royaume-Uni et de la Belgique.

M. SPIROPOULOS (Grèce), Rapporteur, appuie la suggestion qui a été faite de fondre en un texte unique les amendements du Royaume-Uni et de la Belgique.

M. FITZMAURICE (Royaume-Uni) estime, contrairement au représentant des Etats-Unis, que l'amendement du Royaume-Uni est en tous points recevable. Les délégations qui ont voté contre la proposition du Royaume-Uni, lors de la discussion de l'article V, ne l'ont fait que parce qu'elles estimaient que cette proposition devrait être discutée en relation avec les articles VII, VIII ou X.

M. MAKTOŠ (Etats-Unis d'Amérique) déclare qu'il aurait volontiers retiré son amendement afin d'abrégier le débat, si les autres amendements avaient été retirés. Or, comme il ne peut pas prévoir quel sera le texte commun que l'on se propose de présenter, il se voit obligé de maintenir son propre amendement.

M. SPIROPOULOS (Grèce), Rapporteur, propose à la Commission de ne pas se prononcer sur le principe que soulèvent les amendements du Royaume-Uni et de la Belgique avant d'avoir pris connaissance du texte commun.

M. KERNO (Secrétaire général adjoint chargé du Département juridique) suggère de différer jusqu'au lendemain la discussion des amendements portant sur le rôle de la Cour internationale de Justice et d'ouvrir le débat sur l'amendement de l'Iran [A/C.6/218], qui soulève une problème relativement plus simple.

Le PRÉSIDENT se déclare favorable à la proposition belge. En attendant la préparation du texte commun, il invite la Commission à passer à la discussion de l'amendement de l'Iran.

M. MOROZOV (Union des Républiques socialistes soviétiques) regrette que certaines délégations prolongent les travaux de la Commission en présentant des amendements qui tendent à revenir sur les décisions déjà prises.

Les amendements du Royaume-Uni et de la Belgique visent à rouvrir le débat sur une question antérieurement tranchée. M. Morozov demande au Président d'inviter les représentants



of those two countries to see that the joint text they proposed to submit did not envisage the reversal of decisions already taken.

Mr. CORREA (Ecuador) drew attention to the fact that the Iranian amendment consisted in the addition of a paragraph to article VII, and presupposed the adoption of that article. But certain delegations had proposed the deletion of article VII. In those circumstances, it would be advisable to vote on the first part of that article before proceeding to consider the Iranian amendment.

The CHAIRMAN stated that a vote could not be taken on the article itself until all the amendments thereto had been considered.

Mr. CORREA (Ecuador) repeated his proposal, and declared that his delegation would vote against article VII.

Prince Wan WAITHAYAKON (Siam) recalled that although some delegations had suggested the deletion of article VII, there had been no formal proposal to that effect.

Mr. MANINI Y RÍOS (Uruguay) was prepared to propose the deletion of article VII, which, in its amended form, and postulating as it did only the principle of punishment by national courts, might stand in the way of punishment by an international criminal court, when such a body was set up.

The CHAIRMAN maintained that it was impossible to vote on the deletion of an article until all the amendments submitted thereto had been considered.

Mr. RAAFAT (Egypt) noted a certain incompatibility between the Iranian amendment and the amendments submitted by the United Kingdom and Belgium. It was certain that delegations prepared to vote for one of those amendments could not vote for the other. In those circumstances discussion on the Iranian amendment should be postponed until the joint United Kingdom and Belgian amendment was available.

He therefore proposed that the debate should be adjourned.

Mr. ABDON (Iran) saw no reason why the discussion on his amendment should not be opened immediately. He did not consider that amendment incompatible with the amendments presented by the United Kingdom and Belgium. Whereas those amendments provided only for punishment of genocide committed by rulers, his amendment provided for the punishment of acts committed by private individuals as well as by rulers.

In conformity with rule 108 of the rules of procedure, the CHAIRMAN put to the vote the Egyptian delegation's motion for adjournment.

*The motion was adopted by 15 votes to 11, with 14 abstentions.*

The meeting rose at 5.10 p.m.

## HUNDREDTH MEETING

*Held at the Palais de Chaillot, Paris, on Thursday, 11 November 1948, at 3.15 p.m.*

*Chairman: Mr. R. J. ALFARO (Panama).*

de ces deux pays à veiller à ce que le texte commun qu'ils se proposent de présenter ne tende pas à remettre en question des décisions précédemment prises.

M. CORREA (Equateur) attire l'attention sur le fait que l'amendement de l'Iran consiste à ajouter un paragraphe à l'article VII et suppose l'adoption de ce dernier. Or, certaines délégations en ont proposé la suppression. Dans ces conditions, il conviendrait de voter sur la première partie de cet article avant d'aborder l'examen de l'amendement de l'Iran.

Le PRÉSIDENT déclare qu'on ne peut voter sur l'article lui-même qu'après que tous les amendements à cet article auront été examinés.

M. CORREA (Equateur) insiste sur sa proposition et déclare que sa délégation votera contre l'article VII.

Le prince Wan WAITHAYAKON (Siam) rappelle que si certaines délégations ont suggéré la suppression de l'article VII, aucune proposition formelle en ce sens n'a été présentée.

M. MANINI Y RÍOS (Uruguay) se déclare prêt à proposer la suppression de l'article VII qui, ne retenant, dans sa nouvelle forme, que le principe de la répression par des juridictions nationales, pourrait faire obstacle à la répression par une juridiction internationale, lorsque celle-ci sera créée.

Le PRÉSIDENT maintient qu'il est impossible de voter sur la suppression de l'article avant d'avoir épuisé l'examen des divers amendements présentés.

M. RAAFAT (Egypte) relève une certaine incompatibilité entre l'amendement de l'Iran et les amendements présentés par les délégations du Royaume-Uni et de la Belgique. Il est certain que les délégations qui seraient disposées à voter l'un ne pourraient voter pour l'autre. Dans ces conditions, il faut différer la discussion de l'amendement de l'Iran jusqu'au moment où l'on sera en possession de l'amendement commun du Royaume-Uni et de la Belgique.

M. Raafat propose donc l'ajournement du débat.

M. ABDON (Iran) ne voit aucun inconvénient à aborder immédiatement la discussion de son amendement. Celui-ci, à son avis, n'est pas incompatible avec les amendements présentés par les délégations du Royaume-Uni et de la Belgique; alors que ces derniers ne visent que la répression du génocide commis par des gouvernants, le sien vise la répression des actes commis par des particuliers aussi bien que par des gouvernants.

Le PRÉSIDENT met aux voix, conformément à l'article 108 du règlement intérieur, la motion d'ajournement présentée par la délégation de l'Égypte.

*Par 15 voix contre 11, avec 14 abstentions, la motion est adoptée.*

La séance est levée à 17 h. 10.

## CENTIEME SEANCE

*Tenue au Palais de Chaillot, Paris, le jeudi 11 novembre 1948, à 15 h. 15.*

*Président: M. R. J. ALFARO (Panama).*